

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

Kommissionens förordning (EG) nr 1773/97 av den 12 september 1997 om en särskild interventionsåtgärd för spannmål i Finland och Sverige .....	1
Kommissionens förordning (EG) nr 1774/97 av den 12 september 1997 om fastställande av högsta uppköpspriser och kvantiteter vid uppköp av nötkött i samband med det etthundraåttioåttonde delanbudsförfarandet som inletts som en allmän interventionsåtgärd i enlighet med förordning (EEG) nr 1627/89 .....	5
Kommissionens förordning (EG) nr 1775/97 av den 12 september 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	7
Kommissionens förordning (EG) nr 1776/97 av den 12 september 1997 om utfärdande av exportlicenser för frukt och grönsaker under system A1 .....	9

#### II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

##### Kommissionen

97/616/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 21 maj 1997 om Tysklands stöd till Bremer Vulkan Werft GmbH<sup>(1)</sup>** .....

10

97/617/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 29 juli 1997 om ändring av beslut 97/252/EG om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av mjölk och mjölkbase-  
rade produkter avsedda för konsumtion<sup>(1)</sup>** .....

15

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

*(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)*

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1773/97**

av den 12 september 1997

**om en särskild interventionsåtgärd för spannmål i Finland och Sverige**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6 i denna, och

med beaktande av följande:

Havre räknas till de produkter som omfattas av den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål. Det utgör dock inte en del av det basspannmål som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 1766/92 och som får köpas upp för intervention.

Havre är en viktig och traditionell produkt i Finland och Sverige och är väl anpassad till klimatförhållandena i dessa länder. Produktionen överstiger med råge behoven i dessa länder, vilket har lett till att man har varit tvungen att avsätta överskottet till tredje land. Anslutningen till gemenskapen har inte förändrat den tidigare situationen.

En eventuell minskning av havreodlingen i Finland och Sverige skulle gynna produktionen av andra spannmål som omfattas av interventionssystemet, särskilt korn. Situationen för korn kännetecknas av en överproduktion, såväl i dessa båda nordiska länder som i övriga gemenskapen. Om man skulle börja odla korn i stället för havre skulle detta endast leda till ökad överskottsproduktion. Det bör därför säkerställas att exporten av havre till tredje land kan fortsätta.

Havre kan få det exportbidrag som avses i artikel 13 i förordning (EEG) nr 1766/92. Finlands och Sveriges geografiska placering är mindre gynnsam ur exportsyn-

punkt än övriga medlemsstaters. Fastställandet av ett exportbidrag på grundval av nämnda artikel 13 gynnar främst exporten från dessa andra länder. Det kan antas att dessa två nordiska länders havreproduktion mer och mer kommer att ersättas av kornproduktion. Man kan därför vänta sig att betydande kvantiteter korn, som endast kan avsättas genom export till tredje land, under de kommande regleringsåren kommer att interventionslagras i Finland och Sverige i enlighet med artikel 4 i förordning (EEG) nr 1766/92. Export från interventionslagren är mer kostsam för gemenskapsbudgeten än direkt export.

En särskild interventionsåtgärd enligt artikel 6 i nämnda förordning skulle kunna göra det möjligt att undvika extra kostnader. Denna interventionsåtgärd skulle kunna utformas som en åtgärd avsedd att lätta havremarknaden i Finland och Sverige. Beviljandet av exportbidrag på grundval av en anbudsinfordran som endast skulle tillämpas på havre som producerats och exporterats från dessa två länder skulle utgöra den bästa åtgärden i detta sammanhang.

Denna åtgärds utformning och mål gör det lämpligt att i tillämpliga delar för detta syfte tillämpa artikel 13 i förordning (EEG) nr 1766/92 samt de förordningar som antagits för tillämpningen av denna, särskilt kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall vidtas vid störningar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1259/97<sup>(4)</sup>.

I förordning (EG) nr 1501/95 föreskrivs, bland annat anbudsgivarnas åtaganden, förpliktelsen att lämna in en ansökan om exportlicens. En anbudssäkerhet på 12 ecu per ton, som betalas då anbudet presenteras, kan utgöra en garanti för att denna förpliktelse uppfylls.

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EGT L 174, 2.7.1997, s. 10.

Spannmålen i fråga bör exporteras från medlemsstater för vilka en särskild interventionsåtgärd har vidtagits. Det är därför nödvändigt att begränsa användandet av exportlicenser, dels för export från en medlemsstat där ansökan om exportlicens lämnats in och dels för havre som har producerats i Finland och Sverige.

För att garantera att alla berörda parter behandlas lika är det nödvändigt att fastställa att giltighetstiden för alla de utfärdade licenserna skall vara densamma.

För att garantera att anbudsförfarandet fungerar smidigt är det lämpligt att föreskriva en minsta kvantitet som anbudet skall avse, samt tidsfristen och formen för anmälan av de anbud som lämnats in till de behöriga myndigheterna.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

1. En särskild interventionsåtgärd, i form av ett exportbidrag, skall vidtas för 250 000 ton havre som har producerats i Finland och Sverige, och som är avsedd att exporteras från Finland och Sverige till tredje land.

Artikel 13 i förordning (EEG) nr 1766/92, samt bestämmelser för tillämpningen av denna artikel, gäller i tillämpliga delar för detta bidrag.

2. De finska och svenska interventionsorganen skall genomföra den åtgärd som föreskrivs i punkt 1.

#### Artikel 2

1. För att bestämma beloppet för det bidrag som föreskrivs i artikel 1, skall ett anbudsförfarande äga rum.

2. Anbudsförfarandet gäller de kvantiteter havre som avses i artikel 1.1 för export till tredje land.

3. Anbudsförfarandet pågår till och med den 25 juni 1998. Under denna tid skall fördelningar göras veckovis, för vilka sista dag för inlämning av anbud skall fastställas i tillkännagivandet om anbudsinfördran.

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4.4 i förordning (EG) nr 1501/95 skall tidsfristen för inlämnande av anbud för den första delen av anbudsförfarandet gå ut den 18 september 1997.

4. Anbudet skall lämnas in till ett finskt eller svenskt interventionsorgan, till de adresser som anges i tillkännagivandet om anbudsinfördran.

5. Anbudsförfarandet äger rum i enlighet med bestämmelserna i denna förordning samt de i förordning (EG) nr 1501/95.

#### Artikel 3

Ett anbud är endast giltigt om

- det gäller en kvantitet på minst 1 000 ton,
- det åtföljs av ett skriftligt åtagande från anbudsgivaren i vilket det specificeras att anbudet endast avser havre som har producerats i Finland och Sverige och som skall exportas från Finland eller Sverige.

Om det åtagande som avses i punkt b inte uppfylls skall säkerheten enligt artikel 10 i kommissionens förordning (EG) nr 1162/95<sup>(1)</sup> vara förverkad, utom i fall av force majeure.

#### Artikel 4

Inom ramen för det anbudsförfarande som avses i artikel 2 skall ansökan och exportlicensen, i fält 20, bära en av följande påskrifter:

- "Asetus (EY) N:o 1773/97 — Todistus on voimassa ainoastaan Suomessa ja Ruotsissa"
- "Förordning (EG) nr 1773/97 — Licensen giltigt endast i Finland och Sverige"

#### Artikel 5

Bidraget är endast giltigt för export som verkställs från Finland och Sverige.

#### Artikel 6

Den säkerhet som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1501/95 är på 12 ecu per ton.

#### Artikel 7

1. Genom undantag från bestämmelserna i artikel 21.1 i kommissionens förordning (EEG) nr 3719/88<sup>(2)</sup> anses de exportlicenser som utfärdas i enlighet med artikel 8.1 i förordning (EG) nr 1501/95, när deras giltighetstid skall bestämmas, utfärdade den dag då anbudet lämnats in.

2. De exportlicenser som utfärdas inom ramen för detta anbudsförfarande är giltiga från och med den dag de utfärdas, enligt punkt 1, och under fyra månader framåt.

3. Genom undantag från artikel 11 i förordning (EEG) nr 3719/88 är de exportlicenser som utfärdas inom ramen för detta anbudsförfarande endast giltiga i Finland och Sverige.

<sup>(1)</sup> EGT L 117, 24.5.1995, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT L 331, 2.12.1988, s. 1.

*Artikel 8*

1. På grundval av de meddelande anbuden beslutar kommissionen i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 23 i förordning (EEG) nr 1766/92 om att antingen

— fastställa ett högsta exportbidrag särskilt med hänsyn till de kriterier som föreskrivs i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95, eller

— inte anta något av anbuden.

2. Om ett högsta exportbidrag fastställs, skall anbudet tilldelas den eller de anbudsgivare vars anbud motsvarar det högsta exportbidraget eller ligger därunder.

*Artikel 9*

De anbud som lämnats in skall anlända till kommissionen genom de finska eller de svenska interven-

tionsorganens förmedling senast en och en halv timme efter det att tidsfristen har löpt ut för veckovisa inlämnandet av anbud som föreskrivs i tillkännagivandet om anbudsinfördran. Anbudet måste skickas i enlighet med det schema som återfinns i bilaga I till de telefon- eller faxnummer som återfinns i bilaga II.

Om det inte inkommer några anbud skall de finska och svenska interventionsorganen underrätta kommissionen om detta inom den tidsfrist som föreskrivs i föregående stycke.

De klockslag som fastställts för inlämnande av anbud avser belgisk tid.

*Artikel 10*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 september 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

*BILAGA I***Veckovis anbud avseende exportbidrag för export av havre från Finland och Sverige till alla tredje länder**

(Förordning (EG) nr 1773/97)

Sista inlämningsdag för anbud (datum/tid)

1	2	3
Antal anbudsgivare	Kvantitet i ton	Exportbidrag i ecu/ton
1		
2		
3		
osv.		

*BILAGA II*

Endast dessa nummer används för att ringa Bryssel (DG VI/C/1 [Att. Hr Thibault och Hr Brus]):

- Telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (grekiska tecken)
- Fax: 295 25 15,  
296 49 56.
-

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1774/97

av den 12 september 1997

om fastställande av högsta uppköpspriser och kvantiteter vid uppköp av nötkött i samband med det etthundraåttioåttonde delanbudsförfarandet som inletts som en allmän interventionsåtgärd i enlighet med förordning (EEG) nr 1627/89

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 805/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2222/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 6.7 i denna, och

med beaktande av följande:

I enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 2456/93 av den 1 september 1993 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 805/68 vad beträffar allmänna och särskilda interventionsåtgärder för nötkött<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1304/97<sup>(4)</sup>, inleddes ett anbudsförfarande genom artikel 1.1 i kommissionens förordning (EEG) nr 1627/89 av den 9 juni 1989 om uppköp av nötkött genom anbudsinfordran<sup>(5)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1743/97<sup>(6)</sup>.

Enligt artikel 13.1 i förordning (EEG) nr 2456/93 skall det eventuellt vid varje delanbudsförfarande fastställas ett högsta uppköpspris för kvalitet R3 med hänsyn till mottagna anbud. I enlighet med artikel 14 i samma förordning skall endast de anbud beaktas som är lägre än eller lika med ovan nämnda högsta pris, dock utan att de genomsnittliga priserna på nationella eller regionala marknader plus det belopp som anges i punkt 1 överskrids.

Efter genomgång av de anbud som lämnats in för det etthundraåttioåttonde delanbudsförfarandet och med beaktande, i enlighet med artikel 6.1 i förordning (EEG) nr 805/68, av marknadens krav på ett rimligt stöd och den säsongsbetingade utvecklingen av slakt, är det lämpligt att fastställa det högsta uppköpspriset och de kvantiteter som får köpas upp till intervention.

De kvantiteter som erbjuds överstiger för närvarande de kvantiteter som får köpas upp. I enlighet med artikel 13.3 i förordning (EEG) nr 2456/93 bör det följaktligen tillämpas en nedsättningskoefficient på de kvantiteter som

får köpas upp eller, eventuellt, beroende på skillnaderna i pris och erbjudna kvantiteter, flera nedsättningskoefficienter.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för nötkött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

För det etthundraåttioåttonde delanbudsförfarandet som inleddes genom förordning (EEG) nr 1627/89 skall följande gälla:

#### a) För kategori A

- fastställs det högsta uppköpspriset till 268 ecu per 100 kg slaktkropp eller halv slaktkropp av kvalitet R3,
- fastställs de högsta godkända kvantiteten slaktkroppar, halva slaktkroppar och framkvartsparter till 2 917 ton,
- på de kvantiteter som erbjuds till ett pris över 255 ecu och under eller lika med 264 ecu skall det, enligt artikel 13.3 i förordning (EEG) nr 2456/93, tillämpas en koefficient på 30 % och på de kvantiteter som erbjuds till ett pris över 264 ecu skall det tillämpas en koefficient på 12 %.

#### b) För kategori C

- fastställs det högsta uppköpspriset till 268 ecu per 100 kg slaktkropp eller halv slaktkropp av kvalitet R3,
- fastställs den högsta godkända kvantiteten slaktkroppar, halva slaktkroppar och framkvartsparter till 5 278 ton,
- på de kvantiteter som erbjuds till ett pris under eller lika med 255 ecu skall det tillämpas en koefficient på 75 %,
- på de kvantiteter som erbjuds till ett pris över 255 ecu och under eller lika med 264 ecu skall det, enligt artikel 13.3 i förordning (EEG) nr 2456/93, tillämpas en koefficient på 60 % och på de kvantiteter som erbjuds till ett pris över 264 ecu skall det tillämpas en koefficient på 12 %.

### Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 15 september 1997.

<sup>(1)</sup> EGT L 148, 28.6.1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EGT L 296, 21.11.1996, s. 50.

<sup>(3)</sup> EGT L 225, 4.9.1993, s. 4.

<sup>(4)</sup> EGT L 177, 5.7.1997, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT L 159, 10.6.1989, s. 36.

<sup>(6)</sup> EGT L 244, 6.9.1997, s. 10.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 september 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1775/97**

av den 12 september 1997

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 13 september 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 september 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.



## BILAGA

till kommissionens förordning av den 12 september 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
ex 0707 00 25	060	128,2
	999	128,2
0709 90 79	052	65,2
	999	65,2
0805 30 30	388	59,6
	524	56,0
	528	55,3
	999	57,0
0806 10 40	052	74,8
	064	50,4
	400	187,7
	999	104,3
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	388	45,8
	400	55,4
	512	50,7
	528	52,4
	804	72,0
	999	55,3
0808 20 57	052	91,7
	064	86,4
	388	30,1
	528	64,8
0809 30 41, 0809 30 49	999	68,3
	052	118,3
	400	136,7
0809 40 30	999	127,5
	052	61,1
	064	54,2
	066	56,4
	068	49,5
	400	107,2
	624	146,4
	999	79,1

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 68/96 (EGT L 14, 19.1.1996, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1776/97

av den 12 september 1997

## om utfärdande av exportlicenser för frukt och grönsaker under system A1

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2190/96 av den 14 november 1996 om ändring av tillämpningsföreskrifterna i rådets förordning (EEG) nr 1035/72 vad beträffar exportbidrag för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 610/97<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 2.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 1744/97<sup>(3)</sup> fastställs de kvantiteter för vilka exportlicenser under system A1, andra än de för vilka ansökning sker inom ramen för livsmedelshjälpen, får utfärdas.

I artikel 2 i förordning (EG) nr 2190/96 fastställs under vilka omständigheter kommissionen får vidta särskilda åtgärder för att undvika ett överskridande av de kvantiteter för vilka A1-licenser får utfärdas.

Enligt de uppgifter som i dag står till kommissionens förfogande kommer dessa kvantiteter, minskade och ökade med de kvantiteter som anges i artikel 2.3 i förordning (EG) nr 2190/96 att överskridas om ett obegränsat antal A1-licenser utfärdas till följd av de ansökningar som

lämnats in efter den 10 september 1997 för hasselnötter med skal och äpplen. Det är därför lämpligt att för dessa produkter fastställa en procentsats för utfärdande gällande de kvantiteter för vilka ansökning har lämnats in den 10 september 1997 och att avslå ansökningar om A1-licenser som har lämnats in senare under samma ansökningsperiod.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Exportlicenser under system A1 för hasselnötter med skal och äpplen för vilka ansökningar har lämnats in den 10 september 1997 i enlighet med artikel 1 i förordning (EG) nr 1744/97 skall utfärdas i en utsträckning som motsvarar 90,4 % respektive 16,7 % av de begärda kvantiteterna hasselnötter med skal och äpplen.

Ansökningar om A1-licenser som inkommer efter den 10 september 1997 och före den 12 november 1997 skall avslås.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 13 september 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 12 september 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 292, 15.11.1996, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 93, 8.4.1997, s. 11.

<sup>(3)</sup> EGT L 244, 6.9.1997, s. 12.

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 21 maj 1997

om Tysklands stöd till Bremer Vulkan Werft GmbH

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(97/616/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 93.2 första stycket i detta,

efter uppmaning till de berörda parterna om att yttra sig enligt nämnda artikel, och

med beaktande av följande:

## I

Kommissionen underrättade genom en skrivelse av den 1 augusti 1996 Tyskland om sitt beslut att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget om kontraktbaserat produktionsstöd till förmån för Bremer Vulkan Werft GmbH (hädanefter BVW eller varvet) för att bygga kryssningsfartyget Costa I.

Kommissionens beslut att inleda förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*<sup>(1)</sup>, varvid de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter uppmanades att inlämna synpunkter på detta ärende.

Tyskland svarade på detta med skrivelser av den 26 november 1996, 13 januari 1997 och 12 mars 1997 som registrerades samma dag.

Kommissionen har inte fått in några synpunkter på detta ärende från andra berörda parter.

I en skrivelse av den 12 augusti 1996 underrättade kommissionen Tyskland om sitt beslut att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget om kontraktbaserat produktionsstöd till förmån för BVW för bygget av två containerfartyg.

Kommissionens beslut att inleda förfarandet offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*<sup>(2)</sup>, varvid de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter uppmanades att inlämna synpunkter på detta ärende.

Tyskland svarade med skrivelser av den 13 januari 1997, 13 januari 1997, 4 mars 1997 och 14 mars 1997. Den sista registrerades den 17 mars 1997.

Dessutom inlämnade en medlemsstat synpunkter till kommissionen.

## II

## 1. Kryssningsfartyget COSTA I

I april 1994 undertecknade det italienska rederiet Costa Crociere och BVW ett kontrakt om att bygga ett kryssningsfartyg. Fartygsbygget, som skulle vara klart i slutet av juli 1996, påbörjades i juni 1994. Kontraktsvärdet uppgick

<sup>(1)</sup> EGT C 290, 3.10.1996, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT C 330, 5.11.1996, s. 6.

då till 602,219 miljoner mark. BVW:s finanskris, som började hösten 1995 och ledde till insolvens i maj 1996, försvårades ytterligare av att underleverantörer bröt sina kontrakt eller krävde förskott. Varvet kunde därför förvänta sig en förlust på över 100 miljoner mark.

Delstaten Bremen gick 1994 i borgen för 200 miljoner mark för ett fartygsinteckningslån på 440 miljoner mark. Som säkerhet för finansieringen av ytterligare merkostnader beviljades 1995 ännu en borgen på 40,7 miljoner mark.

Andra kontraktbaserade stöd i form av tillskott på över sammanlagt 40,6 miljoner mark ställdes till förfogande inom ramen för konkurrensstöd.

Genom den tyska regeringens skrivelse av den 10 april 1996 fick kommissionen veta att delstaten Bremen förklarat sig beredd att bevilja ett lån på 72,075 miljoner mark för merkostnader som orsakats genom villkor i kontraktet. Enligt uppgifter från Tyskland var det ifrågavarande lånet till en räntesats på 4,851 % nödvändigt för att fartyget skulle kunna färdigställas, eftersom delstaten Bremen annars skulle behöva infria borgensförbindelser på upp till 260,7 miljoner mark. Dessutom hade bankerna samtidigt beviljat 120 miljoner mark för att fartygsbyggnationen skulle kunna slutföras. Detta belopp skulle återbetalas då fartyget levererades.

Kommissionen konstaterade att det kontraktbaserade stödet enligt de reviderade uppdragsuppgifterna skulle nå en nivå på 9,52 % även utan lånet. Genom det planerade lånet skulle denna procentsats stiga avsevärt.

Kommissionen kunde inte utan vidare acceptera argumentet att delstaten Bremen förhållit sig på samma sätt som affärsbankerna, som också beviljat nya medel. Banklånen är säkrade på så sätt att de helt kan betalas tillbaka då fartyget säljs. Såvitt kommissionen vet, finns det inte jämförbar täckning för delstaten Bremens lån. Kommissionen måste därför betrakta hela lånebeloppet som statligt stöd.

Det stöd som inalles beviljats för detta uppdrag överstiger därmed maximigränsen på 9 %, och kunde därför inte anses som förenligt med rådets direktiv 90/684/EEG av den 21 december 1990 om stöd till varvsindustrin <sup>(1)</sup>, senast ändrat genom förordning (EG) nr 1904/96 <sup>(2)</sup>.

## 2. Containerfartygen

Orsaken till att förfarandet inleddes var kontraktbaserade produktionsstöd till förmån för BVW för bygget av två

medelstora containerfartyg (2 700 TEU) (fartyg nr 110 och 111). Bygget av fartygen, som ursprungligen skulle vara färdigställda i slutet av 1996 respektive slutet av 1997, påbörjades 1995.

Kontraktspriset för vart och ett av fartygen var vid detta tillfälle 84,6 miljoner mark.

Delstaten Bremen förklarade sig principiellt beredd att överta två garantier för byggtidsfinansieringen till förmån för BVW för att täcka förskott och delbetalningar från rederiet.

Dessutom hade redan ett konkurrensstöd på 4,9 miljoner mark per kontrakt beviljats.

Som kommissionen klargjorde i sitt beslut att inleda förfarandet, utgör delstatsgarantierna och konkurrensstödet kontraktbaserade produktionsstöd, som skall prövas enligt artikel 4 i rådets direktiv 90/684/EEG. De planerade garantierna täckte 100 % av redarens handpenning och delbetalningar. I sitt beslut av den 28 februari 1996 (stödärende N 108/96 garantiordning för delstaten Bremen) förklarade emellertid kommissionen att garantier för byggtidsfinansieringen inte får täcka mer än 80 % av det lånebelopp som skall säkras.

Dessutom täckte intäkterna från fartygen inte ens kostnaderna för produktionen, utan de stora förlusterna skulle finansieras av konkursboet. Kommissionen ifrågasatte därför om möjligheterna till finansiering, och framför allt de höga statliga garantierna för dessa kontrakt, kunde anses vara förenliga med den gemensamma marknaden.

## III

Regeringen i en medlemsstat har via sin ständiga representation inkommit med yttranden till kommissionen om förfarandet i samband med de båda containerfartygen.

I detta yttrande uttrycktes tvivel om stödets förenlighet med den gemensamma marknaden. Stödet skulle endast kunna betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden, om varvet lades ned helt eller delvis. En kapacitetsminskning samtidigt som varvet drevs vidare skulle inte räcka till.

<sup>(1)</sup> EGT L 380, 31.12.1990, s. 27.

<sup>(2)</sup> EGT L 251, 3.10.1996, s. 5.

## IV

Beträffande Costa I översände Tyskland en kostnads- och prisberäkning samt en finansieringsöversikt.

Därav framgår att det föreligger en differens på 118,55 miljoner mark mellan intäkterna från fartyget (kontraktetspriset på 632,419 miljoner mark och konkurrensstöd på 40,5 miljoner, totalt 673,019 miljoner mark) och produktionskostnaderna på 791,569 miljoner mark. Större delen av förlusten i samband med kontraktet finansierades av delstaten Bremen via en kredit på 100,250 miljoner mark från HIBEG GmbH. Detta belopp skulle återbetalas av varvet i samband med leveransen av fartyget, dvs. senast den 1 augusti 1996. Eftersom detta inte skedde, yrkade HIBEG GmbH hos konkursförvaltaren på att krediten skulle registreras som en skuldförbindelse och upptas i förteckningen över konkursfordringar. Enligt de tyska myndigheterna är det fortfarande möjligt att HIBEG-krediten delvis kommer att betalas tillbaka under loppet av konkursförfarandet.

Dessutom yrkade den tyska regeringen på att maximigränsen för det stödbelopp som överstiger det kontraktbaserade produktionsstödet av kommissionen skulle betraktas som nedläggningsstöd enligt i artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Också beträffande de båda containerfartygen föreslog den tyska regeringen att det statliga stödet skulle betraktas som nedläggningsstöd enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Tyskland meddelade kommissionen följande stödbelopp:

- För containerfartyget 110 en garanti på 37,9 miljoner mark jämte räntor för att täcka redarens handpenning och delbetalningar under perioden januari till maj 1997 samt ett konkurrensstöd på 3,794 miljoner mark.

De totala kostnaderna för fartygsbygget uppgår till 88,6 miljoner mark som bestrids av rederiet (54,25 miljoner mark) och varvets konkursförvaltare (34,35 miljoner mark). Till och med den 31 december 1996 hade konkursförvaltaren redan investerat 50,10 miljoner mark. Vid leveransen av fartyget i maj 1997 betalas 15,75 miljoner mark tillbaka till konkursförval-

taren, så att dennes bidrag minskas till 34,35 miljoner mark. Konkurrensstödet utbetalas likaledes till konkursförvaltaren, vilket leder till att hans bidrag minskar ytterligare.

- För fartyg 111 uppgår rederiets förskott och delbetalningar under perioden januari till maj 1997 till 32,50 miljoner mark. Det föreslås en garanti för att täcka dessa belopp. Dessutom krävs ett banklån för att täcka övriga byggkostnader. Också för detta lån på 31,60 miljoner mark planeras en borgen. Lånet återbetalas i augusti 1997 i samband med leveransen av fartyget. Dessutom planerar den tyska regeringen att ställa ett konkurrensstöd på 3,794 miljoner mark till förfogande.

Till och med den 31 december 1996 hade konkursförvaltaren investerat 13,90 miljoner mark i bygget av detta fartyg. De totala kostnaderna uppgick till 90,60 miljoner mark, varav 54,25 miljoner mark övertas av rederiet och 29,65 miljoner mark av konkursförvaltaren. Dennes bidrag minskas med det konkurrensstöd på 3,794 miljoner mark som skall ställas till förfogande. Delstaten Bremen kommer att täcka differensen på 6,7 miljoner mark mellan kostnader och intäkter.

Tyskland hävdar att färdigställandet av de båda fartygen är mycket nära sammanhängande. Om bygget av fartyg 111 inte skulle slutföras, skulle detta få allvarliga följder för fartyg 110. Detta skulle förmodligen inte blott leda till problem med sysselsättningen, eftersom ungefär hälften av de anställda är sysselsatta med bygget av fartyg 110, utan också med underleverantörer, eftersom de vid beräkningen av priset utgick från bygget av två fartyg. För bygget av fartyg 111 har redan 14 miljoner mark använts. Dessutom har konkursförvaltaren gjort beställningar för detta fartyg för omkring 20 miljoner mark. Också beställningarna för fartyg 110 ligger i samma storleksordning. Om fartyg 111 inte skulle byggas färdigt, skulle enligt Tysklands uppgifter en förlust på över 100 miljoner mark kunna uppstå, om bygget av fartyg 110 på grund av detta heller inte kunde slutföras.

Dessutom meddelade Tyskland att Bremer Vulkan Werft GmbH i.K. skulle läggas ned i augusti 1997 efter att de båda fartygen byggts färdigt och det kvarvarande arbetet med fartyg 108 (dvs. skrovet till Costa II som sålts till en ny ägare) avslutats.

Nedläggningen kommer att ske i enlighet med artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG. Detta innebär att varvet skall förbli nedlagt i minst fem år. Om Tyskland efter femårsperioden men inom tio år efter nedläggningen, vill återuppta verksamheten på varvet måste ett förhandstillstånd till detta inhämtas från kommissionen. Tyskland är vidare berättigat att, efter tillstånd från kommissionen, bevilja socialt stöd inom ramen för artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Konkursförvaltaren är för närvarande i färd med att avyttra aktierna i Bremer Vulkan Marineschiffbau GmbH, ett dotterföretag till Bremer Vulkan Verbund AG, samt en docka i varvets ägo till Friedrich Lurssen Werft GmbH. Tyskland har på konkursförvaltarens vägnar garanterat att denna docka endast kommer att användas för sådan verksamhet som inte gäller som fartygsproduktion enligt rådets direktiv 90/684/EEG. Friedrich Lurssen Werft GmbH kommer att använda dockan till bygge av militära flottfartyg och jakter som inte omfattas av detta direktiv.

## V

Tyskland har hos kommissionen yrkat på att stödet till Costa I och stödet till fartyg 110 och 111 skall betraktas som nedläggningsstöd enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Kommissionen godtar nedläggningen av Bremer Vulkan Werft GmbH i.K. som en definitiv nedläggning enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG kan stöd för att täcka de normala kostnader som följer av en hel eller delvis nedläggning av varv för ny- eller ombyggnad av fartyg betraktas som förenliga med den gemensamma marknaden om det medför en faktisk och definitiv kapacitetsnedskärning.

För att säkerställa att ett varv som lagts ned med hjälp av stöd förblir nedlagt, skall den ifrågavarande medlemsstaten säkerställa att de nedlagda varven förblir nedlagda i minst fem år. I artikel 7.2 i rådets direktiv 90/684/EEG finns en icke uttömmande förteckning över stödberättigande kostnader, dvs. en uppställning över de normala kostnader som följer av en hel eller delvis nedläggning.

Andra kostnader som inte uttryckligen nämns i artikel 7.2 i rådets direktiv 90/684/EEG, kan likaledes anses som stödberättigande kostnader, såvida det rör sig om normala kostnader, som följer av rederiets nedläggning. Eftersom

det skall tas hänsyn till ett flertal leverantörer och underleverantörer vid en nedläggning i vederbörlig ordning och då en väsentlig del av konstruktionsarbetet redan har utförts och dessutom ett avsevärt antal leverantörs- och servicekontrakt med tredje part skall uppfyllas, inser kommissionen att det måste göras ansträngningar för att begränsa de sociala och ekonomiska skadorna och att kostnaderna för färdigställandet av fartygen kan betraktas som normala kostnader till följd av nedläggningen.

Stödbeloppet och dess nivå motiveras av att de kostnader som beviljas stöd har uppstått till följd av nedläggningen av varvet. Stödet underlättar sålunda det fullständiga tillbakadragandet från fartygsproduktionen och begränsas till färdigställandet av fartygen.

I sina båda beslut om inledande av ett förfarande hade kommissionen redan påpekat att stöd får beviljas utöver maximigränsen för att säkerställa produktionen av de sista fartygen i varv som läggs ned fullständigt, i syfte att garantera kontrollerade nedläggningsprocesser och förhindra att underleverantörer också går i konkurs. Kommissionens beslut om stöd N 272/87 (nedläggning av det franska varvet La Ciotat) nämndes som prejudikat. I detta fall beviljades stöd för färdigställande av fartyg under byggnation i form av nedläggningsstöd enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

Bremer Vulkan Werft GmbH i.K. skall läggas ned i anslutning till leveransen av fartygen i augusti 1997. I detta fall rör det sig om en reell och slutgiltig nedläggning. Tyskland har genom sin villighet att uppfylla villkoren i artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG förpliktat sig att låta varvet förbli nedlagt i minst fem år.

Enligt uppgifter från varvet uppgår dess totala kapacitet till 225 000 cgt. Även om dessa siffror visar maximikapaciteten och inte den faktiskt utnyttjade kapaciteten, kan det fastslås att nedläggningen av varvet bidrar till en avsevärd minskning av skeppsbyggnadskapaciteten i Tyskland.

För närvarande är omkring 1 050 anställda sysselsatta med bygget av fartygen 110 och 111. För att möjliggöra en avslutning av arbetena i vederbörlig ordning och undvika sociala spänningar i regionen Bremen, som redan är svårt drabbad av friställningsåtgärderna till följd av konkursen i Bremer Vulkan Verbund AG, framstår det som nödvändigt att arbetet går vidare några månader. Dessutom skulle det leda till svåra materiella och finansiella följder för en rad leverantörer, om arbetena på de båda fartygen plötsligt skulle ställas in.

Lånen till ett totalt värde av 100,250 miljoner mark till Costa I beviljades för att säkerställa en avveckling i vederbörlig ordning. Utan lånen skulle en plötslig nedläggning av varvet ha varit nödvändig, vilket skulle ha fått svåra följder för de anställda och underleverantörerna, eftersom fartyget inte skulle ha kunnat färdigställas. Detta skulle ha lett till att rederiet skulle ha inställt sina order och att delstaten Bremen skulle ha tvingats infria sina redan utfärdade borgensförbindelser.

Inte heller den väntade försäljningen av halldockan till Friedrich Lurssen Werft GmbH påverkar det faktum att det kommer att ske en faktisk och definitiv kapacitetsnedsänkning. Dockan kommer uteslutande att användas till bygge av militära flottfartyg och jakter, vilket är en verksamhet som inte omfattas av rådets direktiv 90/684/EEG.

Eftersom nedläggningen av Bremer Vulkan Werft GmbH i.K. utgör en fullständig nedläggning enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG, är det inte nödvändigt att göra någon tydlig åtskillnad mellan kontraktbaserat produktionsstöd och nedlägningsstöd i fallet Costa I, eftersom det stöd som beskrivs i kapitel IV betraktas som nedlägningsstöd om det överstiger maximigränsen för kontraktbaserat stöd.

Det yttrande från en medlemsstat, som nämns i kapitel III, bekräftar i det avseendet att kommissionens beslut att stödet enligt yttrandet i samband med en fullständig nedläggning kan anses vara förenligt med den inre marknaden om det ges i samband med en fullständig nedläggning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### *Artikel 1*

1. Delstaten Bremens lån på 100,25 miljoner mark som beviljats till förlusttäckning för kryssningsfartyget Costa I skall betraktas som statligt stöd enligt artikel 92.1 i EG-fördraget.
2. Delstaten Bremens garantier på 220 miljoner mark och 40,7 miljoner mark samt tillskottet på 40,6 miljoner mark skall likaledes betraktas som statligt stöd enligt artikel 92.1 i EG-fördraget.
3. Det statliga stöd som nämns i punkterna 1 och 2 godkänns till och med den tillåtna maximigränsen som kontraktbaserat produktionsstöd enligt artikel 4 i rådets direktiv 90/684/EEG. Det belopp som överstiger denna

gräns godkänns som nedlägningsstöd enligt artikel 7 i detta direktiv.

#### *Artikel 2*

1. Delstaten Bremens garanti på 37,90 miljoner mark och tillskottet på 3,794 miljoner mark för containerfartyget 110 skall betraktas som statligt stöd enligt artikel 92.1 i EG-fördraget.
2. Det statliga stöd som nämns i punkt 1 godkänns som nedlägningsstöd enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

#### *Artikel 3*

1. Delstaten Bremens garantier på 32,50 miljoner mark och 31,60 miljoner mark samt tillskottet på 3,794 miljoner mark och förlusttäckningen på 6,70 miljoner mark, som finansieras av delstaten Bremen för bygget av containerfartyg 111, skall betraktas som statligt stöd enligt artikel 92.1 i EG-fördraget.
2. Det statliga stöd som nämns i punkt 1 godkänns som nedlägningsstöd enligt artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

#### *Artikel 4*

Tyskland skall uppfylla sin förpliktelse att lägga ned Bremen Vulkan Werft GmbH i.K. i Vegesack omedelbart efter det att fartygen 110 och 111 färdigställts och de kvarvarande arbetena på fartyg 108 har utförts.

Tyskland skall underrätta kommissionen om den exakta nedlägningsdagen. Har inte nedläggningen skett senast den sista augusti 1997, skall kommissionen även underrättas om orsakerna till detta.

Tyskland skall fullt ut iaktta de fastställda villkoren i artikel 7 i rådets direktiv 90/684/EEG.

#### *Artikel 5*

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 21 maj 1997.

*På kommissionens vägnar*

Karel VAN MIERT

*Ledamot av kommissionen*

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 29 juli 1997

om ändring av beslut 97/252/EG om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av mjölk och mjölkbaserade produkter avsedda för konsumtion

(Text av betydelse för EES)

(97/617/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 95/408/EG av den 22 juni 1995 om villkor för upprättande, under en övergångsperiod, av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land, från vilka medlemsstaterna får importera vissa produkter av animaliskt ursprung, fiskprodukter och levande tvåskaliga mollusker<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom beslut 97/34/EG<sup>(2)</sup>, särskilt artiklarna 2.1 och 7 i detta, och

med beaktande av följande:

I kommissionens beslut 95/340/EG<sup>(3)</sup>, senast ändrat genom beslut 96/584/EG<sup>(4)</sup>, upprättas en förteckning över de tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av mjölk och mjölkbaserade produkter.

I kommissionens beslut 95/343/EG<sup>(5)</sup>, senast ändrat genom beslut 97/115/EG<sup>(6)</sup>, fastställs, för de länder som anges i denna förteckning, bestämmelser om djurhälsovillkor och veterinärintyg för import av mjölk och mjölkbaserade produkter.

I kommissionens beslut 97/252/EG<sup>(7)</sup>, senast ändrat genom beslut 97/598/EG<sup>(8)</sup>, upprättas provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje land från vilka medlemsstaterna tillåter import av mjölk och mjölkbaserade produkter som är avsedda som livsmedel.

En kontroll på plats av utsända kontrollanter från gemenskapen visade, för Polen, dels att vissa anläggningar inte

uppfyllde de krav som fastställs i gemenskapslagstiftningen och dels att de garantier som har givits kommissionen av den behöriga myndigheten inte iakttagits.

Lämpliga åtgärder bör därför vidtas.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga Veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagan till beslut 97/252/EG skall ersättas med bilagan till detta beslut när det gäller Polen.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 juli 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 243, 11.10.1995, s. 17.

<sup>(2)</sup> EGT L 13, 16.1.1997, s. 33.

<sup>(3)</sup> EGT L 200, 24.8.1995, s. 38.

<sup>(4)</sup> EGT L 255, 9.10.1996, s. 20.

<sup>(5)</sup> EGT L 200, 24.8.1995, s. 52.

<sup>(6)</sup> EGT L 42, 13.2.1997, s. 16.

<sup>(7)</sup> EGT L 101, 18.4.1997, s. 46.

<sup>(8)</sup> EGT L 240, 2.9.1997, s. 8.



ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

\*País: POLONIA / Land: POLEN / Land: POLEN / Χώρα: ΠΟΛΩΝΙΑ / Country: POLAND /  
Pays: POLOGNE / Paese: POLONIA / Land: POLEN / País: POLÓNIA / Maa: PUOLA / Land:  
POLEN

1	2	3	4	5 (*)
013/ML	Danone Sp. Z.o.o	WARSZAWA		30. 11. 1997
022/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LOSICE		30. 11. 1997
023/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Spomlek'	RADZYN PODLASKI		30. 11. 1997
027/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MONKI		30. 11. 1997
028/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LAPY		30. 11. 1997
029/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	BIELSK PODLASKI		30. 11. 1997
030/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	HAJNOWKA		30. 11. 1997
031/ML	Nadbuzanska Spoldzielnia Mleczarska	SIEMIATYCZE		30. 11. 1997
037/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	WADOWICE		30. 11. 1997
042/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SKOCZOW		30. 11. 1997
049/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	INOWROCLAW		30. 11. 1997
053/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZNIN		30. 11. 1997
065/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Biomlek'	CHELM		30. 11. 1997
066/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KRASNYSTAW		30. 11. 1997
074/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	CIECHANOW		30. 11. 1997
076/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RACIAZ		30. 11. 1997
080/ML	Friesland Mlawa Sp. z.o.o	MLAWA		30. 11. 1997
081/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZUROMIN		30. 11. 1997
084/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	PAJECZNO		30. 11. 1997
102/ML	'I.C.C. Sery' Sp. z.o.o	PASLEK		30. 11. 1997
124/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GORZOW WLKP		30. 11. 1997
130/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RZEPIN		30. 11. 1997
157/ML	'Jogser' Spoldzielnia Mleczarska	SOSNOWIEC		30. 11. 1997
162/ML	'Milkos' Mleczarska Spoldzielnia Pracy	BYTOM		30. 11. 1997
170/ML	'Mildes' Spolka z.o.o	BIERUN		30. 11. 1997
182/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KONSKIE		30. 11. 1997
184/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	WLOSZCZOWA		30. 11. 1997
191 ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOLO		30. 11. 1997
192/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KONIN		30. 11. 1997
195/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	TUREK		30. 11. 1997
202/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	BIALOGARD		30. 11. 1997

1	2	3	4	5 (**)
204/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOLOBRZEG		30. 11. 1997
206/ML	'Elmilk' spolka z.o.o	SZCZECINEK		30. 11. 1997
209/ML	Lindals Food Spolka z.o.o	KOSZALIN		30. 11. 1997
238/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GORA		30. 11. 1997
241/ML	Spoldzielnia Mleczarska	GOSTYN		30. 11. 1997
243/ML	Zaklad Przetworstwa Mleka 'bona'	OSOWA SIEN		30. 11. 1997
252/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MICHOW		30. 11. 1997
254/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KUROW		30. 11. 1997
255/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RYKI		30. 11. 1997
256/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OPOLE LUBELSKIE		30. 11. 1997
259/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Mleczarska'	WYSOKIE MAZOWIECKIE		30. 11. 1997
260/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Mlekpól'	GRAJEWO		30. 11. 1997
261/ML	Spoldzielnia Mleczarska	ZAMBROW		30. 11. 1997
262/ML	Spoldzielnia Mleczarska	PIATNICA		30. 11. 1997
269/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OZORKOW		30. 11. 1997
292/ML	Spoldzielnia Mleczarska	LUBAWA		30. 11. 1997
294/ML	'Warnia Dairy' Spolka z.o.o	LIDZBARK WARMINSKI		30. 11. 1997
295/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MORAG		30. 11. 1997
297/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MRAGOWA		30. 11. 1997
304/ML	'Vonkpol' Spolka z.o.o	MORAG		30. 11. 1997
307/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GRODKOW		30. 11. 1997
321/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KRAPKOWICE		30. 11. 1997
330/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska 'Kurpie'	BARANOWO		30. 11. 1997
331 ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OSTROLEKA		30. 11. 1997
332/ML	Mazowiecka Spoldzielnia Mleczarska	OSTROW MAZOWIE		30. 11. 1997
335/ML	KRAFT	CHORZELE		30. 11. 1997
350/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	RADOMSKO		30. 11. 1997
355/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KUTNO		30. 11. 1997
358/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SIERPC		30. 11. 1997
390/ML	PHZ 'Lacpol' Zaklad Przerworczy Kazeiny	MUROWANA GOSLINA		30. 11. 1997
399/ML	Rolnicza Spoldzielnia Mleczarska	RADOM		30. 11. 1997
403/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	KOZIENICE		30. 11. 1997
404/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	ZWOLEN		30. 11. 1997
407/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska Bidziny	LIPSKO		30. 11. 1997
410/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	MIELEC		30. 11. 1997
414/ML	Rzeszowska Spoldzielnia Mleczarska	TRZEBOWNISKO		30. 11. 1997

1	2	3	4	5(*)
424/ML	Zakład Mleczarski 'Ovita — Nutricia'	WEGROW		30. 11. 1997
428/ML	R.S.P Zakład Prod. Kazienny	MORSZKOW		30. 11. 1997
437/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SIERADZ		30. 11. 1997
443/ML	Spoldzielnia Dostawcow Mleka	WIELUN		30. 11. 1997
446/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SKIERNIEWICE		30. 11. 1997
447/ML	Bongrain Europa Polska Sp. z.o.o	SKIERNIEWICE		30. 11. 1997
449/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	LOWICZ		30. 11. 1997
460/ML	Slupska Spoldzielnia Mleczarska	KOBYLNICA		30. 11. 1997
465/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	GIZYCKO		30. 11. 1997
471/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OLECKO		30. 11. 1997
475/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Sejnmlek'	SEJNY		30. 11. 1997
476/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'SUDOWIA'	SUWALKI		30. 11. 1997
477/ML	PPHU Lactopol	SUWALKI		30. 11. 1997
481/ML	Szczecinska Spoldzielnia Mleczarska	SZCZECIN		30. 11. 1997
483/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	PYRZYCE		30. 11. 1997
484/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	STARGARD SZCZECINSKI		30. 11. 1997
489/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	NOWOGARD		30. 11. 1997
494/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	OPATOW		30. 11. 1997
505/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SZCZUROWA		30. 11. 1997
510/ML	Zakład Mleczarski 'Mlektar' SA	TARNOW		30. 11. 1997
515/ML	Valk Primat GmbHJV	BOBROWO		30. 11. 1997
538/ML	Kujawska Spoldzielnia Mleczarska	WLOCLAWEK		30. 11. 1997
540/ML	Spoldzielnia Mleczarska 'Rotor'	RYPIN		30. 11. 1997
544/ML	P.H.Z. 'Lacpol' Sp. z.o.o	PIOTRKOW KUJAWSKI		30. 11. 1997
548/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	STRZELIN		30. 11. 1997
549/ML	Okregowa Spoldzielnia Mleczarska	SRODA SLASKA		30. 11. 1997
563/ML	Roztoczanska Spoldzielnia Mleczarska	LASZCZOW		30. 11. 1997
581/ML	Zakład Przetworstwa Mleka 'MLECZ'	WOLSZTYN		30. 11. 1997
588/ML	'Hochland Polska' Sp. z.o.o	KAZIMIERZ WLKP		30. 11. 1997
590/ML	Zakład Przetworstwa kazeina 'Fleur'	LODZ		30. 11. 1997"

(\*) Autorización hasta:

Godkendt indtil:

Zugelassen bis:

Χρονικός περιορισμός:

Approval limit:

Date limite de l'agrément:

Autorizzati fino al:

Einddatum:

Aprovação até:

Aikaraja:

Tidsgräns: